

Lieselotte lauert

von Alexander Steffensmeier

Widmung

Meinen Eltern,

für ein entspanntes

und Kuh-nahes Aufwachsen

| | | | |
|--------------|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Originaltext | Fertiger Drucktext in allgemeingültigem Ostfälischen Platt | Alternativvorschläge für Ostfälisches Platt – Kernostfälisch nach „Wrede-Schierer-Gold“ von Rolf Ahlers | Vorschlag von Andreas Kompart für ein allgemeines Ostfälisches Platt – gültig für ganz Süd-niedersachsen von Bückeburg über Celle, Braunschweig bis Göttingen |
|--------------|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Titel

| | | | |
|-------------------|--|-------------------|------------------|
| Lieselotte lauert | | Lieselotte luert. | Lieselotte luert |
|-------------------|--|-------------------|------------------|

Doppelseite 6-7

Seite 6

| | | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Jeden Morgen schaute die Kuh Lieselotte schon beim Melken ungeduldig auf den Hof hinaus. | | Jeden Morgen keik de Kauh Lieselotte al bien Melken hibbelig up den Hoff henut. | Jeden Morjen kucke dä Kauh Lieselotte all boi'n Melken unjeduldich upp'n Hoff ruut. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|

Doppelseite 8-9

Seite 9

| | | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Es gab nämlich etwas, das Lieselotte mehr liebte als alles andere. Ihr größtes Vergnügen bestand darin ... | | Et gaff da wat, dat Lieselotte mehr leif härre, as allet annere. Öhr grötterstet Vergnügen bestund da inne ... | Denn et gaff doa wat, dat Lieselotte mehr mochte as allet andere. Öhr grösstet Vergnügen bestund doainne, ... |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Doppelseite 10-11

Seite 10

| | | | |
|--------------------------------------|--|-------------------------------------------|------------------------------------------|
| ... den Postboten zu erschrecken ... | | ... den Breifboen tau verschrecken ... | ... dän Postboten to verschrecken ... |
|--------------------------------------|--|-------------------------------------------|------------------------------------------|

Doppelseite 12-13

Seite 12

| | | | |
|-------------------------------|--|----------------------------------------|---------------------------------------|
| ... und ihn vom Hof zu jagen. | | ... un öhne von den Hoff tau jagen. | ... un öhne von'n Hoowe to joagen. |
|-------------------------------|--|----------------------------------------|---------------------------------------|

Seite 13

| | | | |
|--------------------------------------------------------------------------|--|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Jeden Tag ging Lieselotte auf die Suche nach einem neuen Versteck. | | Jeden Dag make sik Lieselotte up un sochte sik en niet Versteken. | Jeden Dag sochte sek Lieselotte enn noijet Versteck. |
|--------------------------------------------------------------------------|--|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|

Doppelseite 14-15

Seite 15

| | | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Was Lieselotte überhaupt nicht mochte, waren die Tage, an denen der Postbote nicht auf den Hof kam.</p> | | <p>Wat Lieselotte oberhaupt nich lien konne, wören de Dage, an dene de Breifboe nich up den Hoff keim.</p> | <p>Wat Lieselotte owerhaupt nich loi'en konne, wür'n dä Doage, wo dä Postbote nich upp'n Hoff kamm.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Doppelseite 16-17

Seite 16

| | | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Die Bäuerin hatte für Lieselottes Leidenschaft nichts übrig. Schon lange hatte sie kein heiles Paket mehr bekommen.</p> <p>Immer war irgendetwas darin zerbrochen.</p> <p>So konnte das nicht weitergehen.</p> | | <p>De Buersfru harre for Lieslotte öhren Fimmel nist ober. All lange harre se kein heilet Paket mehr ekregen.</p> <p>Allemal was da inne wat in Dutten.</p> <p>Sau konne dat nich wier gahn.</p> | <p>Dä Buersfrooe harre goar nits ower for Lieselottes Bedroagen. All lange harre sei kenn häälet Paket mehr kriejen.</p> <p>Jümmer was irjendwat doainne kaputt.</p> <p>So konne dat nich woier goahn.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Seite 17

| | | | |
|-----------------------------------------------------------------------|--|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| <p>Und der arme Postbote hatte jede Nacht schreckliche Albträume.</p> | | <p>Un de armselige Breifboe harre jede Nacht gräsige Dröme.</p> | <p>Un dä arme Postbote harre jede Nacht gräsije Albdreöme.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------|--|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|

Doppelseite 18-19

Seite 18

| | | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Aber an diesem Morgen hatte er endlich eine Idee. »Vielleicht gewinnt die Kuh mich ja lieb«, sagte er sich, »wenn ich auch ihr mal ein Paket bringe.«</p> | | <p>Aber an düssen Morgen harre hei lestut en Infall. „Villichte gewinnt de Kauh mik ja leif“, see hei tau sik, „wenn ik öhr ook mal en Paket bringe.“</p> | <p>Ower an düssen Morjen harre hei endlich enne Idee. „Viellichte mach dä Kauh mek denne loi'en“, secht hei sek, „wenn ek for ött oak moal enn Paket hewwe.“</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Seite 19

| | | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Lieselotte lauerte wie an jedem Morgen. Und Lieselotte erschreckte wie an jedem Morgen.</p> | | <p>Lieselotte luere as an jeden Morgen. Un Lieselotte verschrecke as an jeden Morgen.</p> | <p>Lieselotte luere wie an jeden Morjen. Un Lieselotte verschrecke wie an jeden Morjen.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|

Doppelseite 20-21

Seite 20

| | | | |
|---------------|--|---------------|---------------|
| <p>»Bleib</p> | | <p>„Blief</p> | <p>„Bliff</p> |
|---------------|--|---------------|---------------|

Seite 21

| | | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>sofort stehen, Lieselotte!« »Schluss damit!«, rief die Bäuerin, als sie sah, dass Lieselotte den Postboten schon wieder vom Hof jagte. »Das war das letzte Mal!«</p> <p>Sie sprang auf den Traktor und knatterte der Kuh hinterher.</p> | | <p>ogenblicks stahn, Lieselotte!“ „Enne damidde!“ reip de Buersfru, as se sach, dat Lieselotte den Breifboen al wedder von den Hoff jage. „Dat was dat leste Mal!“</p> <p>Se sprung up den Trecker un knätere de Kauh hinderdör.</p> | <p>stracks stoahn, Lieselotte!“ Schluss doamee!“, reip dä Buuersfrooe, as sei sach, dat Lieselotte dän Postboten all wier von’n Hoowe joage. „Dütt was dat lesde Moal!“</p> <p>Sei kloatere upp’n Trecker un knätere dä Kauh hinderher.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Doppelseite 22-23

Seite 22

| | | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>»Schluss damit!«, rief auch der Postbote. »Das Paket ist doch für dich, du blöde Kuh!«</p> <p>Da bremste Lieselotte scharf. Ein Paket? Sie hatte noch nie ein Paket bekommen. Was da wohl drin sein mochte.</p> | | <p>„Enne damidde!“ reip ook de Breifboe. „Dat Paket is doch for dik, du blöe Kauh!“</p> <p>Da bremse Lieslotte scharp af. En Paket?</p> <p>Se harre noch nienich en Paket ekregen. Wat da woll inne wesen konne?</p> | <p>„Schluss doamee!“, reip oak dä Postbote. „Dat Paket is doch for dek, do blöde Kauh!“</p> <p>Doa bremse Lieselotte scharp. Enn Paket? Ött harre noch nie enn Paket kreejen. Wat doa woll inne was?</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Doch das Paket hopste an ihr vorbei ... Und hopste weiter ...</p> <p>»Nanu!«, rief die Bäuerin erschrocken, aber da war es schon zu spät.</p> | | <p>Doch dat Paket hucke an öhr vorbie ... Un hucke wier ... „Nanu!“ reip de Buersfru, aber da was et all tau late.</p> | <p>Doch dat Paket hoppele an ött vorboi ... Un hoppele woier ...</p> <p>„Nanu!“, reip dä Buuersfrooe verdattert, ower doa was et all to loate.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Seite 23

| | | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Ganz still blieb das Paket liegen.</p> <p>Lieselotte und der Postbote standen entsetzt am Wegesrand. »Es ist ja ganz platt ...«, flüsterte der Postbote. Erschüttert ließ sich Lieselotte rückwärts ins Gras plumpsen.</p> | | <p>Ganz stille bleif dat Paket liggen. Lieselotte un de Breifboe stunden verfehrt an den Wegerand. „Et is ja ganz platt ...“, tustere de Breifboe. Verfehrt leit sik Lieselotte taurüggewarts in't Gras fallen.</p> | <p>Ganz stille lach dat Paket doa. Lieselotte un dä Postbote stunn'n baff an'n Weejasranne. „Et is joa ganz platt ...“, tustere dä Postbote. Ganz doarnander latt sek Lieselotte reuewärts in't Grass plumpsen.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Doppelseite 24-25

Seite 24

| | | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Als Lieselotte sich mit zitternden Knien wieder aufrappelte, sah das Fahrrad des Postboten irgendwie anders aus. »Ich bin ruiniert«, schluchzte der Postbote, »wie soll ich denn ohne mein Fahrrad die Post austragen?«</p> | | <p>As Lieselotte sik mit bibberige Knie weer uprape, sach dat Filutzepee von den Breifboen ichtens anners ut. „Ik bin rungeniert“, sluchze de Breifboe, „wodennig schall ik denn ohne mien Filutzepee de Post utdragen?“</p> | <p>As Lieselotte sek met beewernden Knein weer upprappele, sach dat Velotsepee irjendwie anders ut. „Ek sinn ruineert“, hüüle dä Postbote, „wie sall ek denn ohne moin Velotsepee dä Post utdroagen?“</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Doppelseite 26-27

Seite 26

| | | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Von da an war es vorbei mit der Postboten-Jagd. Doch morgens beim Melken schaute Lieselotte immer noch ungeduldig auf den Hof hinaus. Sie wurde schließlich im Dorf erwartet. Es gab nämlich etwas, das Lieselotte mehr liebte als alles andere ...</p> | | <p>Von da an was et vorbie mit de Breifboen-Jagerie. Doch morgens bi den Melken keik Lieselotte allemal hibbelig up den Hoff henut. Up öhr hat ja lesten Ennes dat ganze Dorp eluert. Et gaff ja wat, dat Lieselotte mehr leif harre wie alles andere ...</p> | <p>Von doa ann was et vorboi met dä Postboten-Jachteroi'e. Doch morjens boi'n Melken kucke Lieselotte jümmer noch unjeduldich noah'n Hoowe henn. Upp ött tofft an'n Enne dat ganze Dörp. Et gaff doa nämlich wat, dat Lieselotte noch mehr leejen konne as allet andere ...</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Doppelseite 28-29

Seite 28

| | | | |
|---------------------|--|--------------------|-----------------|
| ... Post austragen. | | ... Post utdragen. | Post utdroagen. |
|---------------------|--|--------------------|-----------------|

Buchrückseite

| | | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Jeden Morgen schaute die Kuh Lieselotte schon beim Melken ungeduldig auf den Hof hinaus. Es gab nämlich etwas, das sie mehr liebte als alles andere ... | | Jeden Morgen keik de Kauh Lieselotte al bien Melken hibbelig up den Hoff henut. Et gaff da wat, dat se mehr leif harre as allet andere ... | Jeden Morjen kucke dä Kauh Lieselotte all boi'n Melken unjeduldich up'n Hoff ruut. Denn et gaff doa wat, dat Lieselotte mehr mochte as allet andere ... |
| Ein spannendes Bilderbuch über eine pirschende Kuh, einen gejagten Briefträger und eine Bauersfrau, die endlich unversehrte Pakete bekommen möchte. | | En upregiget Billerbauk ober ne jagerige Kauh, en ejagten Breifboen un ne Buersfru, de lesten Ennes heile Pakete kriegen well. | Enn uprejendet Bilderbauk ower enne pirschende Kauh, enn'n flüchtenden Breifdräjer un enne Buersfrooe, dä endlich hääle Pakete kreejen mach. |
| Noch mehr Spaß mit Lieselotte unter www.kuh-lieselotte.de | | Noch mehr Juchhei mit Lieselotte staht in www.kuh-lieselotte.de | Noch mehr Spoaß met Lieselotte under www.kuh-lieselotte.de |